

## Accord de confidentialité

## Confidentiality Agreement

### Avertissement

L'accord de confidentialité, appelé également « accord de secret », « accord de non-divulgation », « engagement de confidentialité », sert à protéger la confidentialité des informations que l'on souhaite communiquer à un partenaire.

Au CNRS, un accord de confidentialité s'utilise essentiellement dans 2 cas :

- la communication d'informations entre scientifiques
- l'échange d'informations avec un partenaire industriel avant la conclusion d'un accord de recherche, de licence, etc

Les informations confidentielles communiquées peuvent être de natures diverses : données scientifiques, techniques, etc. (exemples : un savoir-faire, des plans, des schémas, ...)

La Direction des Affaires Juridiques propose 4 modèles :

- le modèle n° 1 – unilatéral / français : le CNRS transmet des informations confidentielles à un partenaire français
- le modèle n° 2 – unilatéral / étranger : le CNRS transmet des informations confidentielles à un partenaire étranger
- le modèle n° 3 – bilatéral / français : le CNRS et un partenaire français s'échangent des informations confidentielles
- le modèle n° 4 – bilatéral / étranger : le CNRS et un partenaire étranger s'échangent des informations confidentielles

Ces modèles, élaborés pour les besoins du CNRS, doivent être adaptés en fonction de l'objet de l'accord, de la nature des informations confidentielles, du partenaire ou de tout autre élément de contexte.

### Notice

The purpose of the confidentiality agreement, which is also called the "secrecy agreement", the "non-disclosure agreement" or the "confidentiality undertaking", is to protect the confidentiality of information that we wish to communicate to partners.

At the CNRS, a confidentiality agreement is mainly used in 2 cases:

- the communication of information between scientists;
- the exchange of information with an industrial partner prior to the execution of a research or licensing agreement, etc.

The nature of the confidential information communicated may be varied: scientific, technical data, etc. (e.g.: know-how, plans, diagrams, ...).

The Legal Affairs Department has 4 models available:

- model no. 1 – unilateral / French: the CNRS provides confidential informations to a French partner
- model no. 2 – unilateral / foreign: the CNRS provides confidential informations to a foreign partner
- model no. 3 – bilateral / French: the CNRS and a French partner exchange confidential informations
- model no. 4 – bilateral / foreign: the CNRS and a foreign partner exchange confidential informations

These models, which have been established for the CNRS' own requirements, shall be adapted on the basis of the purpose of the agreement, the nature of the confidential informations, the partner, or any and all other contextual factor.



Ils sont librement utilisables par les personnels du CNRS mais également par des tiers à condition qu'ils en indiquent l'origine. Toute utilisation commerciale est interdite sans l'accord du CNRS.

**Le modèle qui vous est présenté ci-après est le modèle n° 2 – unilatéral / étranger**

The CNRS' staff may freely use these models, and they may also be used by third parties provided they mention the origin. No commercial use shall be permitted without the authorisation of the CNRS.

**The model presented to you herein is model no. 2 – unilateral / foreign.**

# Accord de confidentialité

# Confidentiality Agreement

## Entre

Le **Centre national de la recherche scientifique**, établissement public à caractère scientifique et technologique, dont le siège est situé 3 rue Michel-Ange 75794 Paris cedex 16, représenté par son Président, Monsieur..... lequel a délégué sa signature pour le présent accord au Délégué Régional de la Délégation ..... M(me) .....

- *Insérer dans le cas d'unité mixte de recherche, les coordonnées du ou des autres établissements partenaires et la personne qui le(s) représente [ceux-ci seront également signataires à moins qu'un mandat n'ait été concédé au CNRS].*

Agissant pour le compte du laboratoire ..... [nom et code de l'Unité de recherche], dirigé par M(me)....., ci-après désigné le « **Laboratoire** »,

Ci-après dénommé le « **CNRS** » [remplacer par l' « **Etablissement** » s'il existe un ou des établissements partenaires].

## Et

**X** ..... [indiquer les coordonnées du partenaire et la qualité de la personne qui le représente et signe l'Accord]

Ci-après dénommé « **X** »

## By and between

The **Centre national de la recherche scientifique**, a public scientific and technological establishment, having its registered office at 3 rue Michel-Ange 75794 Paris cedex 16, represented by its President, Mr ....., who has delegated signing authority for this agreement to the Regional Delegate of the ..... Delegation, Mr/Mrs/Ms .....

- *Mention, in the case of a joint research unit, the details of the other partner establishment(s) and the person representing it/them [it/they shall also be signatory(ies) unless a mandate has been granted to the CNRS].*

Acting on behalf of the laboratory ..... [name and code of the Research Unit], managed by Mr/Mrs/Ms....., hereinafter referred to as the "**Laboratory**",

Hereinafter referred to as the "**CNRS**" [to replace with the "**Establishment**" if there is one or more partners establishments].

## And

**X** ..... [provide the partner's details and the capacity of the person representing it and signing the Agreement]

Hereinafter referred to as "**X**"

## Préambule

*[Il permet de cerner précisément les motivations des Parties, les objectifs qu'elles poursuivent en communiquant des Informations Confidentielles. Le préambule contribue ainsi à la protection des Informations Confidentielles en encadrant strictement le contexte de leur communication et de leur utilisation.*

*Exemples :*

- « Considérant que le Laboratoire mène des travaux de recherche concernant .... et que X, spécialisée dans le domaine de ....., est intéressée par cette technologie »
- « Considérant que le Laboratoire possède des compétences et un savoir-faire dans le domaine ... et que X souhaite évaluer l'intérêt que présente pour elle ce savoir-faire ... »
- « Considérant que le Laboratoire possède des compétences dans le domaine ... et que M. Z de la société X souhaite visiter telle partie du Laboratoire afin d'évaluer l'intérêt que présente pour la société le savoir-faire du Laboratoire sur tels équipements ... »]

*Les informations contenues dans le préambule ont la même valeur juridique que les dispositions principales]*

- Dans ce cadre, le **CNRS** souhaite protéger les **Informations Confidentielles** dont la communication à **X** serait nécessaire.

## Recitals

*[This section enables the Parties' motivation and the aims which they are pursuing by communicating Confidential Information to be specified. The recitals therefore contribute to the protection of the Confidential Information by strictly defining the context of both its communication and use.*

*Examples:*

- "Whereas the Laboratory conducts research work relating to .... and X, as a specialist in the field of ....., is interested in this technology";
- "Whereas the Laboratory possesses skills and know-how in the field of ..... and X wishes to assess the interest presented by said know-how for its own purposes...";
- "Whereas the Laboratory possesses skills in the field of... ... and Mr Z from X wishes to inspect a specific part of the Laboratory so as to assess the interest presented for the company by the Laboratory's know-how as regards such equipment..."].

*The information set forth in the recitals has the same legal value as the main provisions].*

- Pursuant to this, the **CNRS** wishes to protect the **Confidential information** which shall be required to be communicated to **X**.

## Les Parties conviennent

### Article 1 – Définitions

- **Accord** : ce terme désigne le présent accord de confidentialité.
- **Informations Confidentielles** : cette expression désigne les informations de toute nature, communiquées par tous moyens pendant la durée de l'**Accord** par le **CNRS** à **X**.
- **Partie(s)** : ce terme désigne le **CNRS** et **X**.

## The Parties hereby agree:

### Article 1 – Definitions

- **Agreement**: means this confidentiality agreement.
- **Confidential Information**: means information of any nature, communicated by any and all means during the term of the **Agreement** by the **CNRS** to **X**.
- **Party(ies)**: mean(s) the **CNRS** and **X**.

## Article 2 – Objet de l'Accord

L'**Accord** a pour objet de fixer les règles relatives à la protection et à l'utilisation des **Informations Confidentielles** que le **CNRS** souhaite communiquer à **X** dans le cadre défini en préambule.

## Article 3 – Obligations des Parties

**X** s'engage expressément, pendant un délai de ... [*à adapter en fonction de la qualité des Informations Confidentielles*] à compter de la date de leur communication, à ce que ces informations :

- a) soient gardées strictement confidentielles et soient traitées avec le même degré de protection que **X** accorde à ses propres **Informations Confidentielles** ;
- b) ne soient communiquées qu'aux seuls membres de son personnel ayant à les connaître et ne soient utilisées que pour les finalités définies dans le préambule de l'**Accord**.

Toute autre communication ou utilisation des **Informations Confidentielles** implique le consentement préalable et écrit du **CNRS**.

**X** s'engage à ce que son personnel visé au b) ci-dessus respecte les dispositions de l'**Accord**.

## Article 4 – Exceptions

Nonobstant les dispositions de l'article 3, **X** peut communiquer les **Informations Confidentielles** dont elle peut apporter la preuve :

- qu'elles étaient disponibles publiquement préalablement à leur communication ou postérieurement à celle-ci, mais en l'absence de toute faute qui lui soit imputable ;
- qu'elles ont été reçues d'un tiers de manière licite ;
- qu'elles étaient déjà en sa possession avant la conclusion de l'**Accord** ;
- qu'elles ont été développées de manière indépendante et de bonne foi par des membres de son personnel n'ayant pas eu accès à ces **Informations Confidentielles**.

## Article 2 – Purpose of the Agreement

The purpose of the **Agreement** is to set forth the rules relating to the protection and use of the **Confidential Information** which the **CNRS** wishes to communicate to **X** within the context described in the recitals.

## Article 3 – The Parties' Obligations

**X** expressly undertakes, for a term of ... [*to be adapted according to the nature of the Confidential Information*] as from the date when it is communicated, to ensure that this information:

- a) remains strictly confidential and is treated with the same degree of protection with which **X** treats its own **Confidential Information**;
- b) is only provided to those members of its staff who require knowledge thereof, and that it is only used for the purposes set forth in the recitals hereto.

Any and all communication or use of the **Confidential Information** shall require the prior and written authorisation of the **CNRS**.

**X** further undertakes to ensure that its staff, referred to in b) hereinabove, comply with the provisions of the **Agreement**.

## Article 4 – Exceptions

Notwithstanding the provisions of Article 3, **X** may communicate the **Confidential Information** for which it is able to provide proof:

- that it was available to the general public prior to its communication, or subsequent thereto, provided no negligence may be attributed to it;
- that it was legally received from a third party;
- that it was already in its possession prior to the execution of the **Agreement**;
- that it was developed independently, and in good faith, by its members of staff who did not have access to the **Confidential Information**.

### Article 5 – Limites de l'Accord

Aucune disposition de cet **Accord** n'implique :

- une obligation pour les **Parties** de se lier contractuellement dans l'avenir ;
- une renonciation, pour le **CNRS**, à la protection d'**Informations Confidentielles** par un brevet ou par tout autre droit de propriété intellectuelle ;
- une cession, par le **CNRS**, d'un quelconque droit sur ces informations au profit de **X**. Le droit de propriété des **Informations Confidentielles** appartient en tout état de cause au **CNRS** (sous réserve des droits des tiers).

### Article 6 – Transmission des Informations Confidentielles

[à adapter en fonction du partenaire, de la qualité des Informations Confidentielles, de la finalité de l'Accord, etc.]

La transmission des **Informations Confidentielles** obéit à la procédure suivante :

- Les **Informations Confidentielles** doivent être communiquées uniquement par : ... [personnel du CNRS – exemples : le directeur du Laboratoire, le responsable scientifique concerné,... ]  
à ... [personnel de X]
- Les procédés de transmission sont ... [à adapter – exemples : lettre simple, lettre recommandée avec accusé de réception, e-mail, etc.]

### Article 7 – Destruction / Restitution [à adapter] des Informations Confidentielles

Les **Informations Confidentielles**, ainsi que leurs reproductions éventuelles, sont détruites / restituées [à adapter] au **CNRS** sur sa simple demande écrite et en tout état de cause dans les ... jours [à adapter] suivant l'expiration ou la résiliation de l'**Accord**. **X** s'engage à fournir un certificat de destruction [le cas échéant].

### Article 5 – Limits of the Agreement

No provision of this **Agreement** shall establish:

- an obligation for the **Parties** to enter into future contractual relations;
- a waiver, by the **CNRS**, as regards the protection of **Confidential Information** by means of a patent, or by any and all other intellectual property right;
- an assignment, by the **CNRS**, of any and all right over this information for the benefit of **X**. In all cases, the right of ownership of the **Confidential Information** shall belong to the **CNRS** (subject to third party rights).

### Article 6 – Transmission of Confidential Information

[to be adapted according to the partner, the nature of the Confidential Information, the finality of the Agreement, etc.]

The transmission of **Confidential Information** shall comply with the following procedure:

- **Confidential Information** shall only be communicated by: ... [CNRS Staff – e.g.: the manager of the Laboratory, the relevant scientific manager,... ]  
to ... [X's staff]
- The means of transmission shall be ... [to be adapted – e.g.: ordinary letter, registered letter with acknowledgement of receipt, e-mail, etc.]

### Article 7 – Destruction / return [to be adapted] of Confidential Information

The **Confidential Information**, and any and all reproduction thereof, shall be destroyed / returned [to be adapted] to the **CNRS** upon receipt of an ordinary written request and, in all cases, within ... days [to be adapted] following the expiry or termination of the **Agreement**. **X** undertakes to provide a certificate of destruction [where applicable].

### Article 8 – Secret de l’Accord

Les **Parties** s’engagent à garder secrètes la signature et l’exécution de l’**Accord**.

### Article 9 – Intégralité de l’Accord

L’**Accord** traduit la totalité des engagements pris par les **Parties** dans le cadre défini en préambule. Il annule et remplace les accords écrits ou verbaux conclus entre les **Parties** antérieurement à sa signature.

### Article 10 – Résiliation de l’Accord

L’**Accord** peut être résilié par l’une ou l’autre des **Parties**, par lettre recommandée avec accusé de réception, à tout moment et de plein droit, avec un préavis de ... jours [à adapter – exemples : 8 jours, 30 jours].

### Article 11 – Durée de l’Accord

L’**Accord** entre en vigueur à compter de la date de sa signature par les **Parties**. Il est conclu pour une durée de ... mois/ans [à adapter – attention, la durée de l’Accord doit être distinguée de la durée pendant laquelle les informations doivent être conservées confidentielles (cf. article 3)].

Nonobstant l’expiration ou la résiliation dans les conditions prévues à l’article 10 de l’**Accord**, les **Parties** demeurent liées par les engagements souscrits à l’article 3 pendant toute la durée prévue audit article, ainsi que par les articles 7, 8 et 14 de l’**Accord**.

### Article 12 – Langue de l’Accord

[dans l’hypothèse où le partenaire en fait la demande]

L’**Accord** est établi en deux versions, à savoir en langue française et en langue anglaise. En cas de difficulté d’interprétation, la version française fait foi.

### Article 8 – Secrecy concerning the Agreement

The **Parties** undertake to maintain secrecy as regards the signing and performance of the **Agreement**.

### Article 9 – Entirety of the Agreement

The **Agreement** reflects the entirety of the undertakings made by the **Parties** within the context set forth in the recitals. It cancels and replaces the written or oral agreements concluded by the **Parties** prior to its signature.

### Article 10 – Termination of the Agreement

The **Agreement** may be terminated by either **Party**, by registered letter with acknowledgment of receipt, at any time and automatically, in consideration of ... days’ notice [to be adapted – e.g.: 8 days, 30 days].

### Article 11 – Term of the Agreement

The **Agreement** shall become effective as from the date of its signature by the **Parties**. It shall be concluded for a term of ... months / years [to be adapted – NB, the term of the Agreement shall be distinguished from the period during which the information shall remain confidential (see Article 3)].

Notwithstanding expiry or termination under the conditions set forth in Article 10 hereof, the **Parties** shall remain bound by the undertakings made in Article 3 during the whole term provided for in said Article, and by Articles 7, 8 and 14 of the **Agreement**.

### Article 12 – Language of the Agreement

[in the event that this is requested by the partner]

Two versions of the **Agreement** shall be drafted, to wit in French and in English. In the event of a difficulty in construction, the French version shall be deemed authentic.



### Article 13 – Loi applicable

L'**Accord** est soumis aux lois et règlements français.

### Article 14 – Juridictions compétentes

Tous différends que les **Parties** ne peuvent résoudre à l'amiable, sont portés devant les tribunaux français compétents.

Fait à ..., le ...,  
En x exemplaires originaux [*autant que de parties signataires*]

Pour le **CNRS** [*Pour les établissements partenaires signataires*]  
[*Nom*] [Nom]  
[*Qualité*] [Qualité]  
[*Signature*] [Signature]

Pour **X**  
[*Nom*]  
[*Qualité*]  
[*Signature*]

Visé le ... par M(me) ... [*le directeur du laboratoire ou le responsable scientifique concerné*]

### Article 13 – Governing law

The **Agreement** shall be governed by French legislation and regulations.

### Article 14 – Jurisdiction

Any and all disputes, which the **Parties** are unable to settle out-of-court, shall be referred to the French Courts having jurisdiction.

Executed in ..., on ...,  
In x originals [*one for each signatory party*]

For the **CNRS** [*For the signatory partner establishments*]  
[*Name*] [Name]  
[*Capacity*] [Capacity]  
[*Signature*] [Signature]

For **X**  
[*Name*]  
[*Capacity*]  
[*Signature*]

Initialed on ... by Mr/Mrs/Ms ... [*the manager of the laboratory or the relevant scientific manager*]